



Comentarios sobre la lectura semanal de la Torá adaptados de las enseñanzas de gran Kabalista, Rabí Levi Itzjak Schneerson זי"ע

Año 2 N° 47

En bendita memoria de Gabriel ben Shaul Israel Z"l Bespalko

## ¡Corten! Segunda Toma - Rosh Hashaná

העובר לפני התיבה ביום טוב של ראש השנה, השני מתקיע

*El que dirige el rezo<sup>1</sup> durante la festividad de Rosh Hashaná, el segundo [quien dirige la plegaria de **Musaf**] es quien toca el Shofar<sup>2</sup>. (Mishná, Rosh Hashaná 4:7)*

נעבִיד בְּראשון, משום דְּזָרִיזִין מְקַדִּימִין לְמַצּוֹת? אָמַר רַבִּי יוֹחֲנָן: בְּשַׁעַת גְּזַרְתָּ הַמְּלָכוֹת<sup>3</sup> שָׁנוּ.  
(רש"י: אוֹיְבִים גָּזְרוּ שְׁלֵא יִתְקַעוּ, וְהָיוּ אוֹרְבִין לָהֶם כָּל שֵׁשׁ שָׁעוֹת לְקֶץ תְּפִלַּת שַׁחֲרִית, לְקַרְנֵי  
הַעֲבִירוֹהָ לְתִקְעָה בְּמוֹסָפִין.)

*¿No deberíamos tocar [el Shofar] durante la primera oración [Shajarit], dado [la importancia de la celeridad en las Mitzvot y expresar] que estamos ansiosos por cumplir las Mitzvot lo antes posible? Dijo Rav Iojanan: Esto fue enseñado y formulado durante una época de decreto gubernamental [contra Am Israel]. (Rashi: los enemigos [de los judíos] emitieron un edicto de que no se toque el Shofar, y acechaban [a los judíos] durante las [primeras] seis horas del día, hasta que pasara el tiempo de la plegaria de Shajarit; por lo tanto, [los sabios] trasladaron el toque del Shofar para Musaf.<sup>4</sup>) (Talmud Babli, ibíd. 32b)*

### Preguntas conductoras:

(1) ¿Por qué a aquellos enemigos no les importó impedirles tocar el Shofar durante Musaf?<sup>5</sup>

(2) ¿Por qué la Mishná se refiere a "el segundo" en lugar de "el que dirige el Musaf"?

En el primer Rosh Hashaná de la existencia del mundo, Di-s creó a Adam y a Java como dos cuerpos completamente formados unidos espalda con espalda<sup>6</sup>, luego los puso a dormir y los separó<sup>7</sup>. En la literatura kabalística<sup>8</sup> esto está contemplado como el paradigma de un proceso anual denominado durmita ("dormir") y nesirá ("corte y separación"), en el cual Di-s y Sus creaciones se encuentran en una relación de oposición, con los rostros vueltos el uno del otro; en la terminología de la Kabalá, **Za** (el grupo de seis atributos "emocionales" primarios mediante los cuales Di-s se relaciona con Sus creaciones,

1- Literalmente: "pasa delante de la Tevá (el Arca que contiene los rollos de la Torá)."

2- Es decir, los sonidos del Shofar suenan después de las respectivas bendiciones durante la plegaria de Musaf.

3- En manuscritos y en algunas ediciones impresas aparece en cambio la palabra הַנְּסִימָה (literalmente, "destrucción"), refiriéndose a un intento de erradicar completamente el judaísmo, Dios libre. La frase וְזָרִיזִין מְקַדִּימִין לְמַצּוֹת en la mayoría de las ediciones es aparentemente una sustitución de la censura. Sin embargo, Rav Levi Itzjak usa esta última expresión (y le da una connotación kabalística), como se verá más adelante en el texto.

4- "Y aunque ese edicto fue posteriormente abolido, no volvemos a la práctica original... por el temor de que circunstancias tan adversas puedan repetirse" (Tosafot allí).

5- Tosafot cita el Talmud Yerushalmi (Rosh Hashaná 4:8) que "el edicto" fue en realidad un malentendido: los adversarios de los judíos, al escuchar el sonido del Shofar temprano en la mañana, pensaron que era un llamado a las armas, y atacaron y masacraron a los judíos; Una vez que los judíos comenzaron a tocar el shofar sólo después de rezar y haber leído la Torá, los no judíos se dieron cuenta de que se trataba de un ritual religioso. De cualquier manera, entonces, resulta que la ira del enemigo contra el toque del shofar se limitó a Shajarit.

6- El Talmud (Berajot 61a y Eruvin 18a) presenta una opinión variante, que Di-s tomó una parte del cuerpo de Adam y formó a Java a partir de él.

7- Bereshit 2:21–22.

8- Shaar Hakavanot, Inyan Rosh Hashaná; Pri Etz Jaim 24.

representado como el masculino) y **Maljut** (“realeza”, el aspecto femenino) deben re-encontrarse y reunificarse. Durante ese tiempo de “somnolencia”, cuando el deseo de Di-s de gobernar Su mundo se encuentra en un estado de suspensión, Maljut se “separa” de Za, se reconstruye y se prepara para una nueva relación cara a cara, evocada por nuestra re-aceptación de la soberanía de Di-s en Rosh Hashaná y, mediante la Mitzvá característica del día, hacer sonar el Shofar, tal como se tocan las trompetas en una coronación real<sup>9</sup>.

Maljut mismo, no obstante, deriva del atributo Divino de Guevurá (“severidad”, el segundo atributo de Za)<sup>10</sup> y, en su estado de soledad durante la nesirá, es vulnerable a ser parasitada por fuerzas impías que se nutren de esa Guevurá. El Shofar también constituye una consecuencia de Guevurá, reflejado entre otras cosas por el hecho de que, como cuerno de carnero<sup>11</sup>, recuerda al carnero ofrecido en lugar de Itzjak<sup>12</sup>, el segundo de nuestros Patriarcas y de entre ellos es quien personifica Guevurá<sup>13</sup>; además su sonido tiene el objetivo de infundir temor<sup>14</sup>, nuevamente un aspecto de Guevurá. La Mitzvá de tocar el Shofar, entonces, tiene como objetivo mitigar la dureza de la Guevurá pura; de hecho, el Midrash relata que en Rosh Hashaná Di-s primero se sienta en el Trono del Juicio, y luego el clamor del Shofar lo motiva a sentarse en el Trono de la Misericordia<sup>15</sup>. Así, por ejemplo, el Shofar habitualmente se sostiene en la mano derecha<sup>16</sup>, el análogo de Jesed en el cuerpo humano<sup>17</sup>.

El padre de Itzjak, Avraham, el primero de los Patriarcas, instituyó la plegaria de Shajarit<sup>18</sup>, y de este modo revela su rasgo definitorio de Jesed (“benevolencia”, el primer atributo de Za)<sup>19</sup>. En consecuencia, habría sido preferible (y era la práctica original) hacer sonar el Shofar durante Shajarit, simbolizando la suavización de la Guevurá de Itzjak a través del Jesed de Avraham. Sin embargo, debido a **גְּזֵרַת הַמְּלָכּוֹת** (traducido anteriormente como “el decreto gubernamental”, pero más literalmente se traduciría como “la cortadura<sup>20</sup> de Maljut”), las fuerzas del mal, encarnadas por hostiles no-judíos, reunieron suficiente poder para bloquear eso.

La segunda plegaria del día, Musaf, corresponde con Iosef<sup>21</sup>, el arquetipo de Iesod (“fundamento”, el sexto atributo)<sup>22</sup>. Iesod también es conocido como Tzadik, “el justo”<sup>23</sup>, y parafraseando las palabras del Zohar<sup>24</sup>, ‘el Tzadik se inclina hacia la izquierda’, la línea distintiva y característica de Itzjak; y se describe

---

9- Rav Saadiah Gaon, citado en Avudraham, Rosh Hashaná.

10- Etz Jaim 34:5; Mikdash Melej al Zohar 1:1a.

11- Talmud, Rosh Hashaná 16a; Shuljan Aruj, Oraj Jaim 586:1.

12- Bereshit 22:13; Talmud, loc. cit.

13- Pardes 22:4.

14- “¿Acaso se podrá tocar el Shofar en la ciudad y el pueblo no se estremecerá?” (Amós 3:6).

15- Vaikra Raba 29:3.

16- Shalóh, Masejet Rosh Hashaná, Torá Or 217b.

17- “Jesed es el brazo derecho” (Tikunei Zohar 17a).

18- Talmud, Berajot 26b, citando Bereshit 19:27, “Avraham se levantó temprano en la mañana al lugar donde había estado en presencia de Di-s.”

19- Hasta el punto en que “el Atributo de Jesed le dijo a Di-s: Mientras Abraham esté en la tierra, yo no necesito hacer mi trabajo, ya que Avraham se para y sirve en mi lugar” (Pardes 22:4, citando Sefer Habahir 191).

20- Como en “Corten (לָגַר) al niño vivo en dos” (Melajim 1:3:25), “[Den gracias a Di-s] que dividió (לָגַר) el Mar de los Juncos en secciones” (Tehilim 136:13).

21- Likutei Torá (Arizal), Itró; Or Hatorá, Pinjas, págs. 1166–7.

22- Pardes 22:3.

23- “El Tzadik es el fundamento (Yesod) del mundo” (Mishlei 10:25).

24- Zohar Jadash (Tikunim) 107d; Or Hatorá, Shir Hashirim 46b.

con la frase **הַיָּמָי**, “el fin de la vida”<sup>25</sup>, un anagrama de **יִצְחָק** Itzjak, el segundo de los Patriarcas y la encarnación de Guevurá, el segundo atributo. Los opresores gentiles, por lo tanto, no vieron ningún problema en dejar que los judíos realizaran su ritual de tocar el Shofar durante la [segunda] plegaria de Musaf: ¡Desde luego! ¡Que la Guevurá del Shofar se intensifique y evoque así el duro juicio de Di-s sobre los judíos!

Pero se les pasó por alto un punto importante: Iosef y su plegaria de Musaf también conforman parte del Jésed de Abraham. Así como Avraham “se levantó temprano por la mañana” para rezar Shajarit, Iosef también envió a sus hermanos de regreso a casa “cuando amanecía”<sup>26</sup>. La mañana y la luz simbolizan Jesed y, por lo tanto, el Zohar<sup>27</sup> señala que esto indica que ambos comparten una conexión con ese atributo. De hecho, Avraham y Iosef poseen mucho en común, como ser el hecho que ambos enmarcan los seis atributos de Za. Resulta entonces, a fin de cuentas, que a pesar del **גְּזֵרַת הַמְּלָכוֹת**, el toque del shofar realizado durante la “segunda” plegaria logra templar el juicio de Di-s con benevolencia y misericordia para Su amado pueblo.

*Likutei Levi Itzjak, Vol. 3, págs. 355-6*

En las palabras de Rav Levi Itzjak:

...כְּמוֹ כֵּן בְּבִינָן הַמְּלָכוֹת בְּרֵאשֵׁי הַשָּׁנָה. מִתְחִלָּה הוּא בְּנִינָה בְּעֵת הַתְּרַדְמָה שְׂאֵז נַעֲשֶׂה הַנְּסִירָה דְּמַלְכוּת, שְׁהַגְּבוּרוֹת שְׁנִמְשָׁכִים לָהּ אֵז הֵם גְּבוּרוֹת קְשׁוֹת... שְׁמָהֶם יָכוֹל לִהְיוֹת יְנִיקָה לְלַעֲמַת זֶה חֹס וְשְׁלוֹם... וְקִדְּם הַתְּקִיעוֹת הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יוֹשֵׁב עַל כֶּסֶף דִּין, אֲמָנָם אַחֵר זֶה הוּא תְּקִיעַת שׁוֹפָר שְׁנִמְשָׁכִים גְּבוּרוֹת מִמִּתְקוֹת... וְתְּקִיעַת שׁוֹפָר הוּא בְּזִמְנֵן תְּפִלַּת הַבִּקְרָה שֶׁהוּא זְמַן דְּחֻסָּדִים... שְׁהַשׁוֹפָר עֲצָמוּ הוּא מֵאִילוֹ שֶׁל יִצְחָק בְּחֵינַת גְּבוּרוֹת, וְהוּא מְטִיל חֻרְדָּה בְּחֵינַת גְּבוּרוֹת... (הוּא שְׁיֵאֲחֻזְנוּ בְּיַד יְמִין דְּחֻסָּדִים דְּאַבְרָהָם...)... (וּמְכַל מְקוֹם מִפְּנֵי שְׁהַשׁוֹפָר הוּא בְּחֵינַת גְּבוּרוֹת בְּעִקְרוֹ, אִם שְׁהַתְּקִיעוֹת הֵם בְּזִמְנֵן תְּפִלַּת הַבִּקְרָה, עִם כָּל זֶה הַשְּׁנִי מִתְּקִיעַ וְלֹא הַרְאֵשׁוֹן... כְּדֵאִיתָא בְּרֵאשֵׁי הַשָּׁנָה דְּף ל"ב עֲמוּד ב' בְּמִשְׁנֵה עֵין שָׁם... וְשֵׁנִי הוּא גְּבוּרָה... וְיִצְחָק הוּא שְׁנִי. זֶהוּ שְׁהַשְּׁנִי מִתְּקִיעַ, הַשְּׁנִי הוּא בְּחֵינַת גְּבוּרָה. וְתְּקִיעַת שׁוֹפָר הוּא בְּחֵינַת גְּבוּרוֹת... וְהַשְּׁנִי קָאֵי עַל הַשְּׁלִיחַ צְבוּר דְּתְּפִלַּת מוֹסָף, הוּא כִּי מוֹסָף הוּא בִּיּוֹסָף. בְּחֵינַת יוֹסָף, וְצִדִּיק נְטִיל לְשִׁמְאַלֵּא יִצְחָק קָץ חֵי, וְעִם כָּל זֶה גַם מוֹסָף נִחְשָׁב בְּתְּפִלַּת הַבִּקְרָה, הוּא כִּי יוֹסֵף נִמְשָׁךְ גַם מִחֻסָּד, בְּקָר דִּיּוֹסָף מִבְּקָר דְּאַבְרָהָם, וְעֵין בְּזֵהר בְּלֶק דְּף ר"ד וּבְבִאּוּרֵי הַזֵּהר שָׁם... וְהַטַּעַם שְׁהַשְּׁנִי מִתְּקִיעַ אֲמַר רַבִּי יוֹחֵן בְּשַׁעַת גְּזֵרַת הַמְּלָכוֹת שְׁנִי. וְעֵין בְּרֵש"י וְתוֹסְפוֹת שָׁם, גְּזֵרַת הַמְּלָכוֹת מִמֶּשֶׁ, הוּא מֵה שְׁבֵרֵאשׁ הַשָּׁנָה קִדְּם הַתְּקִיעוֹת בְּעֵת הַתְּרַדְמָה נִגְזְרַת דְּהֵינּוּ שְׁנִחְתַּכְתָּ (כְּמוֹ גְּזֵרָה, לְגוֹזֵר יָם סוּף. וְכְדוּמָה.) הַמְּלָכוֹת מִז"א. שְׁנִמְשָׁכֵנוּ בֵּה אֵז הַרְבֵּה גְּבוּרוֹת בְּלֵתֵי מִמִּתְקוֹת שְׁמִהֲסֵתְעִפּוֹתֵם יֵשׁ יְנִיקָה לְהַשְׁטָן כְּנ"ל. זֶהוּ מֵה שְׁעַל פִּי פְּשׁוּט גְּזֵרַת הַמְּלָכוֹת, הוּא הַמְּלָכוֹת דְּהֵאֲמוֹת, שְׁגִזְרוּ שְׁלֵא יִתְּקִיעוּ אֵז, כְּדֵי שְׁלֵא יִמְתְּקוּ הַגְּבוּרוֹת, וְהַעֲקָר מֵה שְׁחֻשְׁשֵׁין הַאֲוִיבִים הוּא שְׁלֵא יִמְתְּקוּ בְּתְּפִלַּת שְׁחֵרִית דְּחֻסָּדִים דְּאַבְרָהָם, מֵה שְׁאֵין כֵּן בְּמוֹסָף דִּיּוֹסָף מֵאַחַר שְׁצִדִּיק נְטִיל לְשִׁמְאַלֵּא אֵינָם חוֹשְׁשִׁים. וְטַעוֹתֵם בְּיָדֵם, כִּי גַם בְּמוֹסָף דִּיּוֹסָף נִמְשָׁךְ מִחֻסָּדִים דְּאַבְרָהָם, בְּקָר דִּיּוֹסָף מִבְּקָר דְּאַבְרָהָם...)

25- En el sentido de que es el último de los seis atributos de Za y, por tanto, el punto final de la fuerza vital engendrada por ellos (que luego será suministrada a Maljut y se desarrollará dentro de ella en una nueva vida).

26- Bereshit 44:3.

27- 3:204a, en explicación de la aparente redundancia en el versículo (Tehilim 5:4) “Di-s, por la mañana oyes mi voz; por la mañana preparo [mi oración] delante de Ti y espero”. Véase también Mikdash Melej ad loc. y Biurei Hazohar del Miteler Rebbe (edición 5775), págs. 220 y siguientes.